



**基督教勵行會  
青海兒童之友  
2021年年度報告  
Christian Action  
Friends of Qinghai Children  
2021 Annual Report**

**因著有你 改變生命**  
**Stand with Qinghai's Children  
and bring change for them**



青海省 – 全中國最貧窮省份之一  
少數族裔接受教育機會較低  
殘障兒童被遺棄問題嚴重

**他們，正等待您施以援手！**

Qinghai - One of China's poorest provinces.  
Fewer education opportunities for ethnic minorities.  
High incidence of disabled children being abandoned.

**They need your help!**

青海兒童之友計劃  
Friends of Qinghai Children  
Programme

捐款熱線 Donation Hotline **(852) 2716 8862**

網誌 Blog <http://www.christianactiondirector.com>  Christian Action 基督教勵行會 

傳真 Fax (852) 2362 0046 網址 Website <http://www.christian-action.org.hk>

地址 Address 香港九龍清水灣道55號彩雲二邨 55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong

# 總幹事的話

## Message from Our Executive Director

因新冠疫情在全球爆發，過去一年我們的生活方式出現了很多的改變。雖不能親身飛往青海探望基督教勵行會的同工及各個院內的孩子，不過距離並沒有限制我們服務青海的心。靠着科技的幫助我們持續支援青海，例如我們的義工團，來自香港浸會大學中醫學院的中醫師，開展了四天的線上中醫針灸推拿療法服務，為西寧市社會福利院內有特殊需要和殘疾的青年提供專業的醫療和保健服務，讓當地的青年人在疫情下仍感受到來自香港中醫師的關懷。



疫情下雖然不能面對面相見，但距離並沒有限制我們服務青海的心。  
Although we are unable to meet each other face-to-face, the distance will not prevent our hearts from serving Qinghai.

2021年11月，我們舉辦了兩場為青海服務籌款的慈善晚會。透過運用科技，在晚會上來自世界各地被領養的兒童以短片形式與在座過百嘉賓分享他們的成長、夢想，聽著他們說要成為老師、醫生、太空人，我真的既感動又感恩，原來神的恩典永遠夠用。

儘管受到疫情限制，在神的帶領下，我們仍堅持做好青海的服務，為每一位弱勢兒童帶來希望。2022年期望你繼續支持我們，讓青海有需要的人繼續得到幫助及有尊嚴地生活。



基督教勵行會成立於1985年，是香港註冊的慈善機構  
Christian Action is a Hong Kong registered charitable organisation established in 1985

As the COVID-19 pandemic has spread-out across the globe, our lifestyle has undergone many changes in the past year. Although I was unable to fly to Qinghai to visit our co-workers and to see the children at our different homes, I believe we should not allow distance to prevent our hearts from serving Qinghai. With the help of technology, we were able to continue supporting Qinghai. For example, our volunteer group, the Chinese medicine practitioners from Hong Kong Baptist University School of Medicine, launched a four-day online Chinese medicine, acupuncture and massage therapy service for young people with disabilities and those with special needs at the Xining Children's Home. We wanted the local young people to feel special and to receive specialist care from Hong Kong Chinese medicine doctors despite the pandemic.

In November 2021, we held two charity Thanksgiving dinners to raise funds for Qinghai services. Again through the use of technology, the adopted children now all over the world can share their life journeys so far and future dreams with over 100 guests, in the form of short video presentations. We heard them declaring their plans to train and become teachers, doctors or astronauts.

I was really touched and grateful to the Lord, for His grace is sufficient indeed.

In spite of the challenges of COVID restriction, we were steadfast in serving Qinghai well and remain committed to bringing hope to every underprivileged child. For 2022 it is my fervent wish that you will be able to continue to support us, so that people in need in Qinghai can continue to be empowered and live with dignity everyday.



2017年張太到訪青海與院內的青年相聚。  
Mrs. Cheung visited Qinghai young adult participants in 2017.

張洪秀美太平紳士  
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

## 我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。  
is to serve those who are disadvantaged, marginalised, displaced or abandoned.

## 我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。  
is to give them hope, dignity and self-reliance.

## 我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。  
are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.

01



02



03



04



05



06



## 01 //

社工向心寧家園的兒童講解「五一勞動節」的來源及意義，讓他們學會欣賞工人的辛勞付出。Social Workers explained to children at Xin Ning Court the origin and meaning of 'May Day' to help them to appreciate of the fruits of workers' hard labour.

## 02 //

心寧家園的愛心媽媽與孩子在冬至當天一同包餃子，承傳這傳統習俗並教育他們背後的意義。Our loving house mothers at Xin Ning Court wrapped dumplings with children for the Winter Solstice Reunion as a way to pass on the tradition and help them to understand the meaning behind this tradition.

## 03 //

橋樑家園的同工在中秋節組織了「同一輪明月，同一個家園」活動，向院內的青年們介紹中秋節知識及習俗，讓他們感受節日的氛圍。Co-workers at the Bridge Home celebrated Mid-Autumn Festival with an activity, "One Family Under the Same Bright Moon" to tell the story behind this custom, to help them to enjoy the festival.

## 04 //

2021年11月的慈善晚會上，我們邀請到被領養的Maddie（前排右二）及其養父Shannon（後排）參與並為我們分享。We had Maddie (second from right, front row) and Shannon, her adoptive father (back row) as our honoured guests at the thanksgiving dinner in November 2021.

## 05 //

晚會上，青年資助計劃的青年及被領養的兒童，以影片方式和大家分享近況。At the dinner party, adopted children and teens who had benefited from the Youth Assistance Programme each gave their life's updates in a video.

## 06 //

被荷蘭夫婦領養的文軒，與大家分享他希望成為職業曲棍球員的夢想。Adopted by a Dutch couple, Xan told us how much he dreamed of a career in the professional hockey world.



## 服務數字 Figures of Services : 2021.01-2021.12

### 西寧市兒童福利院及兒童康復中心 Xining Children's Home and Children's Rehabilitation Centre

累積服務孤兒人數  
Cumulative no. of children served **517**

- 新增服務孤兒人數：2人
- 獲安排到寄養家庭人數：19人
- 接受特殊教育人數：80人
- 接受康復服務人數：92人
- 獲領養兒童人數：0人  
(被國內、外人士收養累積兒童：246人)
- No. of children admitted: 2
- No. of children in foster care: 19
- No. of children in special education: 80
- No. of children who received rehabilitation service: 92
- No. of children adopted: 0  
(Total no. of children adopted overseas and locally: 246)

### 黃南州兒童福利院 Huangnan Children's Home

累積服務孤兒人數  
Cumulative no. of children served **772**

- 接受大學、大專及職前教育人數：25人
- 獲安排到寄養家庭人數：17人
- No. of children who received university, college, vocational training: 25
- No. of children in foster care: 17

### 海西州兒童福利院 Haixi Children's Home

累積服務孤兒人數  
Cumulative no. of children served **52**

### 果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home

累積服務孤兒人數  
Cumulative no. of children served **81**

### 海南州兒童福利院 Hainan Children's Home

累積服務孤兒人數  
Cumulative no. of children served **66**

### 橋樑計劃 Bridge Programme

- 現接受此計劃的社會福利院特殊需要青年：45
- 現接受此計劃的兒童福利院青少年：35
- No. of young adult participants at Social Welfare Institute: 45
- No. of young adult participants at Children's Home: 35

### 青年資助計劃 Youth Assistance Programme

累積發出助學金次數  
Cumulative no. of grants given **2,284**

- 於2021-2022學年，整個青年資助計劃受惠人數：121
- For the 2021-2022 academic year, total no. of children benefiting from Youth Assistance Programme in Qinghai: 121



# 傳遞愛

## 從受助者到助人者

A Charity case,  
now Showcases charity!

2021年9月，青海的熱心團體為海南院送來禮物，措吉與院內兒童感謝他們的慷慨捐助。

Our charity partners in Qinghai brought some gifts to Hainan Children's Home in September 2021, Mary and the other children were grateful for their generous donations.

「申請了勵行會的青年資助計劃，就像一縷陽光照進了我的生活，在我的求學路上一直幫助我。感謝勵行會的相伴，使我的前路變得更加寬廣。」——仁青措吉

仁青措吉出生於青海省黃南州一條村落，父母以務農為生，措吉是長女，還有一個弟弟和一個妹妹，家境貧困。雖然家中經濟條件有限，但長輩很重視學習，而措吉亦深懂學習的重要性，在求學路上一直勤奮努力，「作為一名 90 後，我知道學習是不能缺少的，也知道學習是用來開闊眼界的。」

措吉記得準備高考時，她和兩個朋友在學校的走廊通宵溫習，「在教室的走廊拿著書本讀了一夜，我不記得當時到底有沒有學習進去，但還是很清楚的記得當時我真的很努力。」

措吉勤奮讀書的精神令人佩服，2016年完成高考，她如願考上了大學。然而，面對昂貴的學費、生活費，弟弟妹妹升學的費用，原來「考上大學」的喜慶事，頓時為這個只以種植農作物維生的家庭帶來了巨大的壓力。

就在全家都為學費惆悵時，措吉通過老師的轉介，得到了申請勵行會青年資助計劃的機會，解決了大學學費及生活費的問題。大學生活期間她亦努力學習，更兩次獲得國家勵志獎學金。措吉於去年畢業，取得了青海民族大學民社院社會工作專業學士，「青年資助計劃為我提供了一個很珍貴的平台，使我不用擔心學費，可以專注學習。」

措吉亦積極參與勵行會的社區活動，畢業之後，心存感恩的她成為了海南州兒童福利院的社工，積極為院內的兒童籌備有益身心的活動，讓孩子學習和培養不同的美德。從受助者到施者，措吉學習到做人要永遠心存感恩，「小時候接受愛，現在也一點點地奉獻愛，盡最大努力，貢獻自己的一份力量，去幫助別人。」

“Having applied for and being granted support from the Youth Assistance Programme of Christian Action was like a ray of sunshine breaking into my life. This grant has enabled me to continue and to complete my studies. With this generous support from Christian Action, I can now look forward to a bright future.” — Mary, Ren Qing Cuo Ji

Mary was born in a village in Huangnan Prefecture, Qinghai. Her parents were poor farmers. She was the eldest daughter of 2 siblings, with a younger brother and a younger sister. Although the family's situation was not good, her parents placed a high importance on education. Mary also understood the value of learning and has been working hard in her studies. “As a post-90s generation student, I know studying is indispensable and that through learning I can broaden my horizons.”

Mary recalled when she was preparing for the national college entrance examination, she and her two friends were burning the midnight oil to complete their revision in the school building's corridors. “I spent the whole night reading my textbook but seriously I can't remember which book now, nor how much I managed to memorise but I do recall I was working very hard for our examination.”

There was much admiration for Mary's attitude to learning in her village. She not only passed the entrance examination in 2016; she was also admitted to the college of her choice. However, her tuition fees and cost of living expenses plus her sibling's school fees meant putting a lot of pressure on the family. The joy of being admitted to a tertiary college was short-lived for this farming family.

Just when the whole family was worrying about tuition fees, through the referral recommendation of her school teacher, Mary received a subsidy from the Youth Assistance Programme of Christian Action. This has solved the problem of her college fees and living expenses. During her college years, Mary continued to work hard and was awarded the 'National Inspirational Scholarship' twice. Mary graduated last year with a bachelor degree in Social Work from Qinghai University for Nationalities. “The Youth Assistance Programme has provided me with a precious platform, it has allowed me to focus on my studies without worrying too much about tuition fees.”

Mary actively participated in Christian Action's community programme activities whilst still in college. After graduation, she became a Social Worker at the Hainan Children's Home; using what she had learned, she enthusiastically organised many activities for the Home's children. These helped the children to form sound study habits and to cultivate good character virtues in their lives. From being a recipient, to becoming a giver. Mary learned to be grateful always, “I received much love as a child and want to give back to society, trying my best using my energy to help others now.”



措吉透過活動，提高院內兒童「交通安全」的意識。

Mary educated children about road safety and increased their alertness.



措吉在照顧海南州兒童福利院內的孩子。Mary took care of children at the Hainan Children's Home.

# 活動花絮

## Event Highlights



### 浸會大學中醫團線上服務

#### Online services offered by the School of Chinese Medicine of Hong Kong Baptist University (HKBU CM)

自2015年起，浸大中醫學院每年都會到青海服務和進行考察，惟2020年因新冠肺炎於全球肆虐，令義工團無法前往當地為有需要的青年提供面對面的服務。不過距離並沒有阻止浸大義工團服侍青海的心，他們憑着科技迅速建立了線上遙距服務，提供實時臨床評估和針灸推拿培訓，讓身處青海西寧市社會福利院內有特殊需要和殘疾的青年能繼續接受免費的醫療和保健服務。

2021年7月20日，義工團開展了四天的中醫針灸推拿療法，讓33名殘障及有特殊需要的青年、工作人員和參加者受惠。我們正在著手建立一個由中醫師、醫療保健專家和社會工作員組成的跨學科團隊，務求引進最先進的療法和社會工作服務模式，為受助者提供適切的服務。

Since 2015, HKBU CM volunteers have been arranging annual field trips to Qinghai. Unfortunately the world, plagued by COVID-19 from 2020 onwards has meant that they were not able to visit and provide in-person services for these young people. The physical distance did not stop their servant hearts from solving their inability to serve. With IT technology, they swiftly set up an online service, offering teenagers with disabilities and special needs children from Xining Children's Home free real-time clinical assessments, acupuncture and massage therapy services.

On 20 July 2021, a four-day acupuncture and massage therapy session was arranged for 33 teens with disabilities and special needs, co-workers and locals. We have now set-up a cross-disciplinary team of Chinese medicine practitioners, healthcare specialists and social workers by bringing in the most advanced forms of treatment and social work service models, to allow service recipients to take advantage of the best options available.



### 七彩課堂 快樂兒童

#### Children happily participating in colouring lessons

2021年3月至8月期間，心靈家園於周末進行了數次「七彩課堂」手工活動，透過手工制作、繪畫、遊戲教學等方式，培養孩子們的動手動腦的能力，藉此啟發他們的創意。活動中，孩子認真聆聽指示，積極參與，繪畫出色彩斑斕的畫作、創作出精美的扇及公仔等。孩子們在完成自己的作品後都感到很滿意，令他們信心得到很大的提升。

Between March and August 2021, we designed several handicraft & colouring lessons for Xin Ning Court to train the children's hand and eye coordination and unlock their creativity through handicrafts, drawing and play. After children had listened carefully to class instructions, they went about their work and simply threw themselves into all the activities. They filled their paintings with vibrant colours and created fans and dolls of exquisite workmanship. Their confidence was strengthened as they admired their finished pieces with satisfaction.



## 立即行動!

### Get Involved Today!

您的捐獻，可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變!

Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and children with disabilities.

#### 自動轉賬 By Autopay

郵寄自動轉賬表格-表格可以傳真索取或於本會網頁下載，填妥後請寄回本會。

You can send your direct debit authorisation to us by mail - a direct debit authorisation form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

#### 網上捐款 Online Donation

可於本會網頁直接進行網上捐款。

Go to our website to make a donation.



#### 直接存入銀行帳戶 By Direct Bank-In

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶: 567-320973-005

Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 567-320973-005

#### 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 — 慈善服務」: 支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。

Payable to "Christian Action — Charity Services." Please write the name and contact information at the back.

#### 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven

請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格

到7-Eleven付款。請保留交易紀錄，然後

連同捐款表格郵寄/傳真至本會。

Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment.

Please send the transaction record with the donation form to us.



3409900000000703

本會網址 Our Website: <http://www.christian-action.org.hk>





## 「知危險、會避險」交通安全活動 “Know the Danger, Avoid the Danger” Road Safety Campaign

無論是駕駛者或行人，交通安全對保障道路使用者的生命財產都十分重要。為及早教育和提升孩子們對交通安全的認知，海南州兒童福利院舉辦了名為「知危險、會避險」交通安全活動。孩子們透過活動認識斑馬線的作用、馬路上的安全知識和求救電話等，孩子們更積極地參與搶答遊戲環節，活動大大提高了孩子們對交通安全的意識。

Road safety is considered to be equally important for both drivers and pedestrians as it safeguards lives and the properties of road users. To educate children about road safety and increase their alertness, we organised a road safety campaign, namely “Know the Danger, Avoid the Danger” in Hainan Children's Home. Children learned about the function of a zebra crossing, road safety knowledge and emergency numbers. They also enjoyed playing trivia games that helped to increase their awareness of personal safety on the road and towards correct highway behaviour.



## 和夏天有一個約定 A Summer Date

為了增強橋樑家園團隊的合作精神、促進家園青年與護理媽媽之間的感情，職員在8月下旬舉辦了一次戶外活動，讓大家放鬆心情。過程中，護理媽媽和青年們有更多的機會交流，增進感情。活動中最受歡迎的是「擊鼓傳花」遊戲，護理員、青年及職員都非常投入，笑聲處處，提升了大家對橋樑家園的歸屬感。

We held an outdoor activity in the second half of August to boost the team spirit of Bridge Home's workers and to deepen relationships between the youth and caregivers in a relaxing environment. Both caregivers and youngsters opened themselves up to talk freely and pulled each other closer. The most popular ice-breaker of the day was the “hot potato game”, where all caregivers, young children and co-workers couldn't help but giggle while playing. This definitely created a strong family feeling, a family to which they all belonged.



## 全年支持 Year Round Support

### 青海兒童之友計劃 Friends of Qinghai Children Programme



為了讓更多港人認識青海——這個遙遠的異地，以及關注當地孤雛的需要，基督教勵行會從2010年4月開始在香港展開街頭籌募，希望你們可以成為計劃支持者，讓愛在青海遍地開花，潤澤每位青海兒童的心田。

Christian Action commenced our street level fundraising in April 2010, raising the public's awareness and understanding of the situation faced by orphans in China, and particularly in Qinghai. We would love for you to become a donor, too, and help to bring love to a child in need.

# 財務摘要

## Financial Highlights

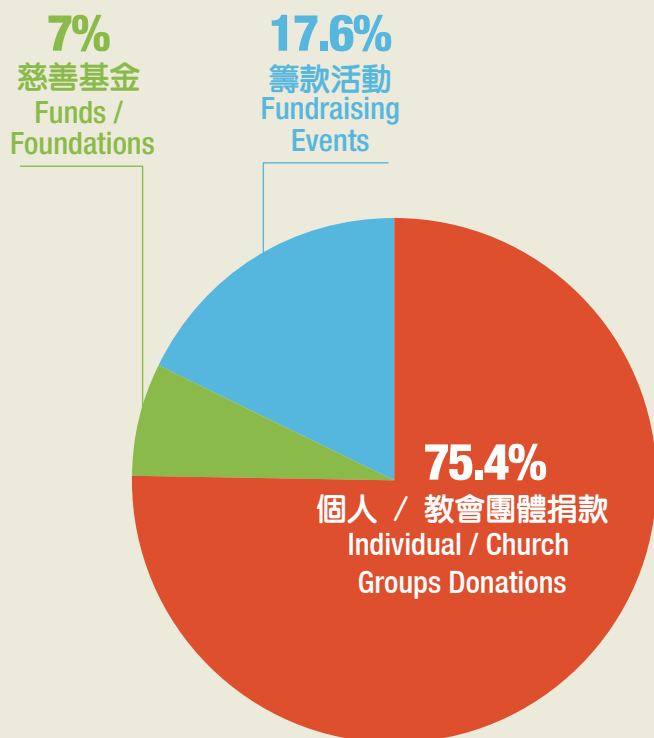
# 支持

衷心感謝您過去一年的全力支持！您的慷慨捐助令無數青海弱勢兒童的生命得以轉化！誠邀您繼續與我們同行，支持本會的服務，一同為更多孩子的生活帶來改變。

We would like to express our sincere gratitude for your wholehearted support in the past year! Your generosity has transformed the lives of many underprivileged children in Qinghai. We invite you to continue journeying with us by supporting our services to make a difference in the lives of even more vulnerable children.

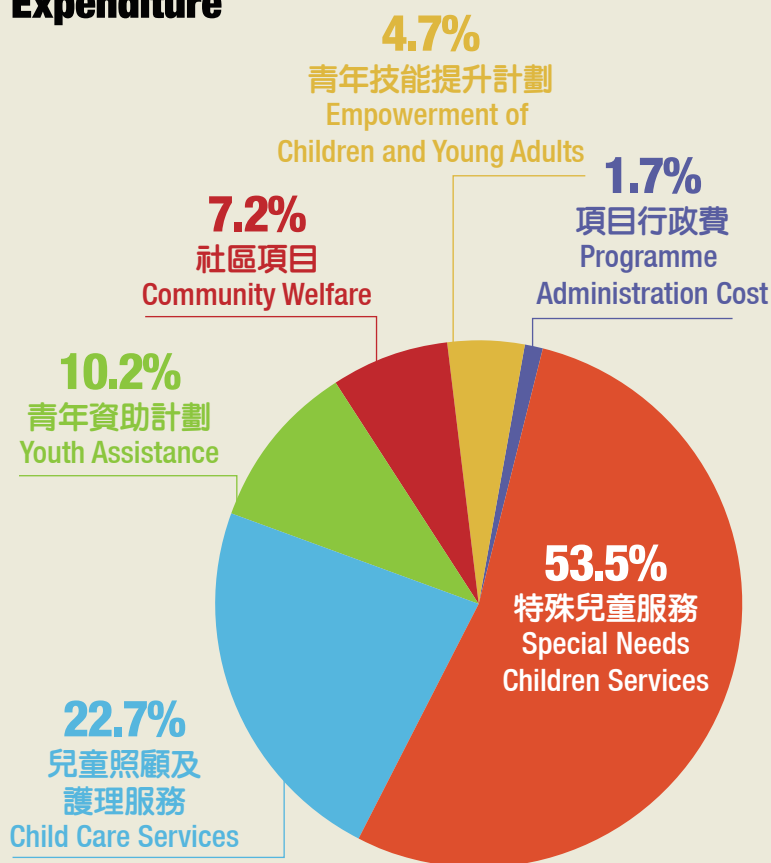
## 收入

### Income



## 支出

### Expenditure



## 2020-2021

	%	HK\$
個人 / 教會團體捐款 Individual / Church Groups Donations	75.4%	10,872,539
籌款活動 Fundraising Events	17.6%	2,534,899
慈善基金 Funds / Foundations	7%	1,001,652
	100%	14,409,090

## 2020-2021

	%	HK\$
特殊兒童服務 Special Needs Children Services	53.5%	7,730,449
兒童照顧及護理服務 Child Care Services	22.7%	3,277,400
青年資助計劃 Youth Assistance	10.2%	1,477,997
社區項目 Community Welfare	7.2%	1,046,390
青年技能提升計劃 Empowerment of Children and Young Adults	4.7%	683,110
項目行政費 Programme Administration Cost	1.7%	240,828
	100%	14,456,174